



City of Design  
**KOBE** 

United Nations  
Educational, Scientific and  
Cultural Organization

Member of the UNESCO  
Creative Cities Network  
since 2008



CITY OF DESIGN KOBE  
2012-2013





CITY OF DESIGN KOBE  
2012-2013

## 目次

「デザイン都市・神戸」 .....	p. 6
まち	
1 第2回神戸市都市デザイン賞 .....	p. 10
2 神戸都心夜景10選	
3 フラワーロード「光のミュージアム」	
4 神戸大橋ライトアップリニューアル	
5 歴史的建築物の保存活用	
6 神戸らしい眺望景観ビューポイント	
7 眺望景観形成のための誘導基準	
8 景観デザイン協議制度	
9 都心・ウォーターフロント	
くらし	
1 issue+design .....	p. 18
2 KOBE デザインの日記念イベント	
3 ～港で出合う芸術祭～ 神戸ビエンナーレ 2013	
4 アニメーション神戸	
5 茅葺き屋根とふれあう月間 2013	
6 KOBE パンのまち散歩	
7 犬の鑑札と注射済票のデザイン	
ものづくり	
1 KOBE デザイン塾 .....	p. 28
2 KOBE デザインの発信・KOBE デザイン相談会	
3 第5回デザイン経営者フォーラム・神戸	
4 ファッション都市宣言40周年記念事業	
5 KOBE にさんがろくプロジェクト	
創造的人材の育成・集積と発信	
1 デザイン・クリエイティブセンター神戸 (KIITO) .....	p. 34
2 ポスターデザイン	
3 神戸創庫クリエイター登録、「KOBE デザインハブ」サイト	
4 フリーペーパー「DOCK」	
ネットワークの取り組み	
1 ユネスコ・創造都市ネットワーク (UCCN) .....	p. 44
2 親善協力都市・大邱広域市との連携	
3 創造都市ネットワーク日本 (CCNJ)	

## Contents

"City of Design KOBE" .....	p. 6
Community	
1 The 2nd Kobe City Design Award .....	p. 10
2 10 Selected Night Views of Kobe City	
3 Flower Road "Museum of Light"	
4 The Illuminated Renovations of Kobe Ohashi Bridge	
5 Conservation and Application of Historical Buildings	
6 Viewpoints of Kobe	
7 Guidance Standards for the Creation of Viewpoints	
8 Scenery Design Consultation System	
9 City Center & Waterfront	
Life	
1 issue+design .....	p. 18
2 Kobe Design Day Commemorative Event	
3 Kobe Biennale 2013: Encounters with Art in the Port	
4 Animation Kobe	
5 Thatched Roof Month 2013	
6 Kobe Bread Walk	
7 License and Injection Tag Design for Dogs	
Manufacturing	
1 Kobe Design Cram School .....	p. 28
2 Kobe Design Promotion / Kobe Design Discussions	
3 The 5th Design Manager's Forum Kobe	
4 Fashion City, 40th Anniversary Project	
5 KOBE Nisangaroku Project	
Training, Accumulation of Creative People & Promotion	
1 Design and Creative Center Kobe (KIITO) .....	p. 34
2 Poster Design	
3 Kobe Creators Registration System and Kobe Design Hub Site	
4 Free Paper ".DOCK"	
Network Initiatives	
1 UNESCO Creative Cities Network (UCCN) .....	p. 44
2 Cooperation with Partnership City Daegu	
3 Creative City Network of Japan (CCNJ)	

## 「デザイン都市・神戸」

神戸は古来より、海外の国々から「人々」「情報」「物資」を受け入れ、多様な「文化の受容と融合」を経て、特色ある神戸文化を生み出してきました。特に1868年の開港以降、山と海に囲まれた異国情緒あふれる「まちなみ」外来文化を積極的に受け入れることによって培われてきた開放的で自由な気風・風土からなる「くらしの文化」ケミカルシューズ、洋菓子、真珠などに代表される「ものづくりの技術」など、都市としての素晴らしい資源や魅力を育んできました。

さらに、平成7年の「阪神・淡路大震災」からの復興の過程で、人と人の絆や助け合いといった「人」の素晴らしさに触れることができました。今まで受け継がれてきた神戸のDNA、すなわち人の豊かな感性に基づく創造力、そしてそれを生かすデザインの力が人への思いやりと未来への力となって、神戸の復興を支えたと確認できたのです。

デザインには人々をひきつけ、心を動かす力があります。たとえば、地域の資源を生かした観光振興や、魅力ある景観づくり、産業の振興にデザインの力は不可欠です。一方、毎日の暮らしの中で、環境、防災、防犯、福祉、教育といった私たちに身近な課題を見えやすくすること、伝わりやすくすること、そしてこれらに対し考え行動を起こさせること、これもデザインの大切な役割です。ちょっと便利に、少しやさしく、もっと楽しく、しあわせに。

人はみな、素晴らしい創造力を持っています。その創造力は、文化・芸術などによって生まれ、創造力に基づいて自ら起こすひとりひとりの行動は、人々に心豊かなくらしと社会の活性化をもたらします。わたしたちは、こうした過程を大切にしていって価値観を共有していきたいと考えています。

平成20年10月16日、これまでの取り組みとこれからの方向性が認められ、神戸市はユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市に認定されました。わたしたちはみずからの幸せを実感でき、都市としても成長し続けるデザイン都市を目指していきたいと考えています。

## "City of Design KOBE"

Since pre-modern times Kobe has received people, information and goods from abroad, shaping Kobe's distinct culture through cultural acceptance and assimilation. The growth of Kobe's unique urban resources and assets accelerated with the opening of Kobe Port in 1868, especially the cityscape, which is characterized by exotic architecture and a proximity to both the sea and mountains. Kobe lifestyle is based on an open and liberal cultural climate, nurtured by active assimilation of foreign cultures, and manufacturing or craftsmanship represented by specialties such as chemical shoes, confectionery and pearls.

Furthermore, the reconstruction following the Great Hanshin Earthquake in 1995 taught the city the depth of interpersonal ties, the spirit of mutual aid and other human strengths. It turned out that the city's time-honored, inherent qualities—creativity through design—united people and raised hopes for the future, helping the city in its rehabilitation.

Design is indispensable for tourism promotion with local resources, for creating attractive sceneries, and for promoting industry, for example. Design also plays an important role in daily life, making familiar issues such as the environment, disaster prevention, crime prevention, welfare and education more visible, easier to communicate, more relevant, and action-prompting. Design makes things handier, kinder, more enjoyable and positive.

Art and culture can help develop that creativity, and a person's independent, voluntary action prompted by creativity can enrich people's lives and bring a dynamic element to society. We want to share the values of such developments. In October 2008, Kobe City was appointed to the UNESCO Creative Cities Network for its previous initiatives and courses of action. Kobe aspires to be a modern design city that continues to grow and a place where people can feel a true sense of happiness.



## まち

地域の個性を活かした魅力ある空間の形成を図り、  
にぎわいと楽しさにあふれ、市民がやすらぎやこちよさを感じられるまちをめざします。

## Community

Creating attractive scenery based on local features,  
Kobe City will build a community full of vitality and  
amusement where residents can feel safe and comfortable.



1. 第2回神戸市都市デザイン賞  
The 2nd Kobe City Design Award

神戸らしい魅力ある空間・環境を形成している建築物等を表彰し、市内外に広く発信するため、平成23年度より「神戸市都市デザイン賞」を実施しています。神戸らしい景観やまちなみを形成している建築物などを表彰する「まちのデザイン部門」と、環境に配慮された優れた取り組みを行っている建築物などを表彰する「CASBEE建築部門」の2部門があり、9件が受賞作品として決定しました。

Commending architecture which best represents Kobe in terms of attractive spaces and environments, the "Kobe City Design Award" was established in 2011 to increase the general public's awareness of the "City of Design KOBE." There are two categories; a "Community Design Category" awards architecture, etc. that creates Kobe-like scenery and townscapes and the "CASBEE Architecture Award" commends superior architectural initiatives concerning the environment. Nine winners were selected this year.

まちのデザイン部門 Community Design Category

1) 建築文化賞 Architectural Culture Award



©木田勝久 / FOTOTECA

チャイルド・ケモ・ハウス / Child Chemo House

2) 景観・ポイント賞 Landscape Award



新開地 聚楽横丁 / Syurakuyokocho, Shinkaichi



©松村孝治

株式会社三ツ森 炭酸泉店 / Tansansenten Mitsumori Honpo Co.

3) ストック再生賞 Regeneration Award



デザイン・クリエイティブセンター神戸 (KIITO) / Design and Creative Center Kobe (KIITO)

4) 市民活動賞 Citizenship Award



地域人材支援センター / Kobe City Local Human Resource Support Center



有馬町まちづくり活動 / Arima Community Creation Activities

CASBEE 建築部門 CASBEE Architecture Category

1) CASBEE 建築賞 CASBEE Architecture Award



神戸製鋼所本社ビル / Head Office Building, Kobe Steel, Ltd.



神戸市立医療センター中央市民病院 / Kobe City Medical Center General Hospital

2) すまいの環境性能賞 Environment Efficiency for Residences Award



ヤマト住建 エネージュ SSE / Yamatojuken Enerjyu SSE



## 2. 神戸都心夜景10選

### 10 Selected Night Views of Kobe City

平成23年度に「神戸市夜間景観形成実施計画」を策定し、より魅力的な夜間景観を推進しています。新たな魅力「都心・ウォーターフロントエリア」の夜間景観について市民募集を行い、平成24年12月に「神戸都心夜景10選」として選定しました。また、より広くPRを行い魅力的な夜景を楽しんでいただくため、「都心夜景10選MAP」を発行しました。

A plan to implement the "Kobe City Night View Project" was decided in 2011 for the implementation of more attractive night view scenery. Citizens were recruited to discover new night view attractions in the city center and waterfront areas, and in 2012 the "10 Selected Night Views of Kobe City" were decided. A map of 10 city center night views was published to promote the night views in addition.

1. <ハーバーランド高浜岸壁より> ポートタワーなどキャラクター性の高いあかりが並ぶ港夜景  
<Harborland Takahamaganpeki> Harbor view with a row of characteristic lights, like the Kobe Port Tower
2. <中突堤西側より>上品でまとまりのある低層部のあかりと光のエンターテイメント  
<Nakatottei West Side> An elegant glow of consistent low-rise buildings and an entertainment of light
3. <元町商店街>商店街の合間から突如出現する凛々しいポートタワー  
<Motomachi Arcade> The sudden appearance of the dignified Port Tower through the break in the arcade
4. <南京町西安門前>門越しにみえるエネルギーな南京町のにぎわい  
<The Gate of Xi'an at Nankinmachi> The bustle of an energetic Nankinmachi as seen through the gate
5. <乙仲通>ほっとする温かみのある個店と街灯のあかり  
<Otsunakadori> Feeling relieved at the warm glow of shops and streetlights
6. <旧居留地明石町筋>近代洋風建築やガス灯など、歩くことが楽しい厚みのあるあかり  
<Akashi Street in the Former Foreign Settlement> Enjoy a stroll in the light of modern architecture and gas lamps
7. <三宮センターサウス>個店と街灯が織り成す界わい性のある路地のあかり  
<Sannomiya Center South> Shop and street lights in the world of interweaving alleyways
8. <市役所1号館24階ロビー>都心市街地からウォーターフロントにかけてのパノラマビュー  
<Kobe City Office Building No.1, 24th Floor Lobby> The Panorama View from the city center areas and the waterfront
9. <北野坂>街路樹のライトアップが連続するダイナミックな見通しのビュー  
<Kitanozaka> The dynamic outlook of the illuminated roadside trees
10. <ポートアイランド公園山並み>乙仲通を背景とした神戸の夜景を海側から堪能する絶景ポイント  
<Poat Island Shiosai Park> The satisfyingly superb nightview of Kobe with it's backdrop of mountain ranges as seen from the seaward side



1. ハーバーランド高浜岸壁 / Harborland Takahamaganpeki



2. 中突堤西側 / Nakatottei West Side



6. 旧居留地明石町筋 / Akashi Street in the Former Foreign Settlement



7. 三宮センターサウス / Sannomiya Center South

## 3. フLOWERロード「光のミュージアム」

### Flower Road "Museum of Light"

平成24年度より、JR新神戸駅から都心の中心・三宮を南北に貫くフラワーロードにおいて、そのシンボルである「花」「緑」「彫刻」をライトアップするなど、「光のミュージアム」をテーマとした道路空間を創出する取り組みを実施しています。光源にはLEDを採用し、景観に配慮したデザインと落ち着いた電球色の車道照明、神戸らしさをイメージしたデザインの歩道照明、そして、樹木、花壇、彫刻をライトアップする機器などを順次整備しています。

全体整備計画(布引交差点～税関前交差点)約2.1kmのうち、国際会館前交差点から市役所1号館南交差点までの約250mの整備が完成し、平成25年5月17日より点灯を開始しました。

An initiative to create a road with a "Museum of Light" was established in 2012. The various flowers, greenery and sculptures that are a symbol of Flower Road-running North and South of the Sannomiya area, from JR Shinkobe Station-have all been illuminated. LED lights and calm lighting designed with forethought for the scenery have been adopted, with walkway illuminations invoking images of Kobe and the establishment of other devices that light up the trees, flowers and carvings along the way.

Of the whole construction plan (from Nunobiki Intersection to Customs House Intersection, approx. 2.1km), the completion of the 250m strip from the intersection at Kobe International House Intersection to the crossing at Kobe City Hall No.1 Building happened on the 17th of May, 2013.

## 4. 神戸大橋ライトアップリニューアル

### The Illuminated Renovations of Kobe Ohashi Bridge

「神戸市夜間景観形成実施計画」に基づき、ポートアイランドと市街地を結ぶ神戸大橋を、「みなと神戸らしい『新しい光』の演出」をめざし、世界的に有名な照明デザイナーである石井幹子デザイン事務所の設計により、平成25年11月にライトアップリニューアルを行いました。

Kobe Ohashi bridge was bathed in illumination in November 2013 as part of the "Kobe City Night View Project" decided in 2012 in an attempt to "create a 'new light' reminiscent of Kobe Harbor." The event was coordinated by the internationally renowned illumination designer Mikiko Ishii's design office.





## 5. 歴史的建築物の保存活用

### Conservation and Application of Historical Buildings

神戸には、開港以降に建てられた「神戸らしさ」を象徴するような近代建築物や地域の文化を伝える古民家などが数多く存在します。歴史的な建築物や地域のシンボルとなっている建築物など景観上重要な建築物等について「景観形成重要建築物等」の指定を行い、保存・活用を図る制度を設けています。現在、18棟の歴史的建築物を指定しています。

In Kobe, modern architecture and old houses were built in great numbers after the opening of the port, and still speak of local culture and are symbols of the area even today. A system was established to devise preservation and application methods once they have been designated as important architectural property: historical architecture and architecture that has become a local symbol are listed in Kobe City's "Essential Architecture in the Creation of Scenery" effort. 18 buildings are currently designated as 'historical.'

神戸文学館	Kobe Literature Museum
神戸市文書館	Kobe City Archives
ホワイトハウス	White House
神戸市立博物館	Kobe Municipal Museum
旧居留地38番館	No.38 Former Foreign Settlement
海岸ビル	Kaigan Building
海岸ビルヂング	Kaigan Building
兵庫県公館	Official Residence of Hyogo Prefecture
ファミリアホール	Familiar Hall
神戸市水の科学博物館	Kobe City Water Science Museum
石川ビル	Ishikawa Building
神戸ハーバーランド煉瓦倉庫	Kobe Harborland Brick Warehouses
旧神戸生糸検査所	Former Kobe Silk Inspection Facility
古澤家住宅	Furusawa Residence
富永家住宅	Tominaga Residence
ロイ・スミス館	Roy Smith Building
新港貿易会館	Shinkou Trade Hall
みなと異人館	Minato Residence



古澤家住宅 / Furusawa Residence



ロイ・スミス館 / Roy Smith Building



新港貿易会館 / Shinkou Trade Hall



みなと異人館 / Minato Residence

## 6. 神戸らしい眺望景観ビューポイント

### Viewpoints of Kobe

神戸のまちの魅力の重要な要素の1つである、変化に富んだすばらしい眺望景観をまもり、そだてていくため、「神戸らしい眺望景観50選・10選」を選定しています。

また、選定されたビューポイントについて広く情報を発信し、実際に訪れていただき、楽しんでもらえるよう、ビューポイントサインの設置を進めています。

An important part of Kobe City's attraction are the wonderful and richly diverse viewpoints in the area, which were selected in the "50 and 10 selected viewpoints of Kobe". Viewpoint signs were established to promote the viewpoints as widely as possible and have people actually come and enjoy them.

平成22年度: ポーアイしおさい公園  
 平成23年度: 掬星台  
 平成24年度: ヴィーナステラス、会下山公園、灘丸山公園  
 平成25年度: アジュール舞子、御影公会堂付近、雌岡山

2010: Poat Island Shiosai Park  
 2011: Kikuseidai  
 2012: Venus Terrace, Egeyama Park, Nada Maruyama Park  
 2013: AZUR MAIKO, Mikage Town Hall Vicinity, Mekkosan



アジュール舞子 / AZUR MAIKO



雌岡山 / Mekkosan

## 7. 眺望景観形成のための誘導基準

### Guidance Standards for the Creation of Viewpoints

神戸らしい眺望景観を次世代へ引き継いでいくため、「神戸らしい眺望景観の形成のための誘導基準」を設けています。

平成25年4月からは、阪神間に唯一残る自然海岸として、松林を背景に広大な砂浜が続き、水族園から鉢伏山までを見渡すことができる「須磨海浜公園」からの眺望景観を保全するため、建築物等の高さや形態意匠の誘導を行っています。

"Guidance Standards for the Creation of Kobe Viewpoints" were established to hand over to future generations involved in Kobe Viewpoints. From April 2013, guidance was held for the height of architecture and structural design in order to preserve the prospect from "Suma Beachfront Park" which looks out from Suizokuen to Hachibuseyama, an extensive sandy beach with a pine forest backdrop which is the only sole remaining natural coastline in the Osaka and Kobe areas.



鉢伏山～鞆山方向の眺望景観 / Viewpoints of Hachibuseyama to Tekkaisen

## 8. 景観デザイン協議制度

### Scenery Design Consultation System

神戸らしい都市景観形成を図るため、景観法及び神戸市都市景観条例に基づき地域を指定し、地域特性に応じて景観形成に関する方針や建築物等の基準を定め、事業者に届出を求めて助言・指導を行っています。

平成25年4月からは、より質の高い景観形成を図るため、景観形成に大きな影響を与える高層建築物等を対象に、届出に先立ち早い時期から市と事業者が景観に関する協議を行い、その情報を市民に広く提供する「景観デザイン協議制度」を開始し、都市景観誘導の充実を図っています。

To devise the creation of Kobe City scenery, business leaders were asked for advice and guidance on a policy related to the creation of scenery with a local character and the appointment of architectural standards, designating areas with foundations in scenery law as well as Kobe City's scenery regulations.

From April 2013, in order to create scenery of a higher quality, a "Scenery Design Consultation System" was started to provide information to a wider citizen audience. The city will hold discussion related to scenery were held with businessmen at an earlier period of time about high-rise architecture that has a large influence on the creation of scenery, substantially mapping out guidance for the city's scenery.

## 9. 都心・ウォーターフロント

### City Center & Waterfront

神戸の都心・ウォーターフロントは、海や山の自然と都心が近接しており、他都市にはない大きな魅力と特色を持っています。神戸がこれからも国際的な都市間競争に負けない選ばれた都市であり続けるためには、この地域の魅力に磨きをかけていく必要があります。

そこで、「デザイン都市・神戸」を具現化するリーディングエリアとして、人を中心とした新たな意味での“港都”を創生していくため、平成23年3月に20～30年後の将来構想となる「港都 神戸」グランドデザインを策定しました。現在、都心部のまちづくり団体や臨海部の事業者、関係官庁等からなる「港都 神戸」グランドデザイン協議会において、実現に向け取り組んでいます。

Kobe's city center and waterfront has the large attraction of being adjacent to the natural surrounds of the mountains and the sea; something rarely found in other cities. The attraction of these areas needs constantly polishing so they continue to maintain Kobe's position as a city selected in international competitions.

A grand design was decided for a "Port City Kobe" accordingly in March 2011—20 or 30 years in the making—to create a new port city lead by it's citizens, and to help "Design City KOBE" become a leader in it's area. The "Port City Kobe" Grand Design Conference is currently moving ahead with plans involving various city-center community creation organizations, people in costal departments and government agencies.



新港突堤西地区のイメージパース(「港都 神戸」グランドデザインより)  
/ Concept image of Shinkotottei West Area (from "Kobe Harbor" Grand Design)



都心・ウォーターフロントの全景 / Panoramic view of City center & Waterfront

## くらし

市民がすぐれたデザインに出会い、創造性を育むことにより、多様なライフスタイルを尊重し、地域に愛着を感じ、いきいきと暮らせるまちをめざします。

## Life

Kobe City will build a community whose residents value diverse lifestyles, feel attachment to the region, and lead active lives by finding excellent design that develops their creativity.



## 1. issue+design

平成20年より、神戸が平成7年に体験した震災関連を含む様々な社会課題解決のためのプロジェクト“issue+design”を実施しています。

いつからでしょう、日本が安全な国だと思えなくなったのは。自然災害、交通事故、環境問題、食品の安全性、医療・福祉問題、薬物汚染など世界には、日本には、神戸には、市民の「安全」と「安心」を脅かす社会的課題（ISSUE）が溢れています。

デザインには問題の本質を捉え、そこに調和と秩序をもたらす力がある。美と共感で人の心に訴え、社会に幸せなムーブメントを起こす力がある。社会課題を市民の創造力で解決し、安心して市民が暮らせる社会を実現すること。神戸から日本に、世界に、アイデアを示していくこと。それがこのプロジェクトの狙いです。

主役となるのはデザインの専門家、ではありません。一人一人の生活者です。社会の課題をリアルな不安として感じている生活者だからこそ、捉えられる「問題の本質」がある。提案できる「実質的なデザイン」がある。市民を救えるのは市民の力なのだ。私たちは、いまそう信じています。

平成24年は「超高齢社会 +design」をテーマに、デザインによる問題解決のアイデアを広く募集するコンペを開催しました。また、保健福祉局と連携し、自殺予防対策事業としてウェブサイト「ストレスマウンテン」の実用化に取り組みました。これまで「issue+design」から生まれたアイデア、プロダクトは様々な賞を受賞しており、「できますゼッケン」、「311 はじまり手帳」はグッドデザイン賞を受賞しました。

Since 2008 Kobe City has implemented the “issue+design” project for the resolution of various social problems, including those from the 1995 earthquake the city suffered.

Since when has everyone started thinking that Japan is not a safe country exactly? The world, Japan and even Kobe is overflowing with all kinds of social problems—natural disasters, traffic accidents, environmental problems, food safety, medical care, welfare problems and drug contamination—threatening the “safety” of citizens.

Design has the power to capture the essence of the problems at hand and bring peace and order to them. Design appeals to people’s hearts with beauty and sympathy; it has the power to start a social movement of happiness.

It can resolve citizen’s social problems with creativity, implementing a society where citizens live together in peace. The aim of this project is to show that Kobe can demonstrate its ideas to Japan and the world. Professional designers do not play leading roles; each and every participant is a regular citizen. It’s precisely that they are ordinary citizens—feeling real anxiety with societies issues—that helps them get to the “roots of the problem”. Their design proposals are “substantial,” and it’s citizens helping citizens, so we believe in them.

In 2012, a competition was held recruiting problem solving ideas by design; the theme was “super aging society+design.” The Bureau of Social Welfare and Public Health also cooperated, implementing the “Stress Mountain” website as an initiative to prevent suicides. The ideas that have come from “issue+design” have taken various awards; “Ability Bib” and the “Diary starting from 11th of March” won the good design awards.

社会の課題に、市民の創造力を。  
issue + design



### ■ ストレス マウンテン Stress Mountain

「こころの健康(自殺予防対策)」について、あなたやあなたの大切な人のストレスを自己チェックできるウェブサイトです。当てはまる項目をクリックすれば、近い将来に、精神的な不調をきたす危険度の目安を算出し、その結果に応じてストレスとの付き合い方、相談窓口、医療機関、専門家の紹介など、「こころの健康対策」をアドバイスします。

A website for a “healthy spirit” (suicide prevention measure) where you can self-check your own stress and the stress of those important to you. Clicking the appropriate items calculates an approximate near-future estimate of the hazards caused by unstable emotional conditions, then offers counter-plan advice on spiritual health by taking the results of sufferers and introducing consulting services, medical institutions and other professionals.



### ■ できますゼッケン Ability Bib

被災地や避難所で、ボランティアスタッフや被災された方々が自分にできることを表明するゼッケン。避難所での助け合い行動を生み出すツールです。

Ability bib are tools to help volunteer staff and victims in areas struck by natural disasters and shelters. Wearers can write their abilities for the benefit of others to assist in cooperation.



### ■ 311 はじまり手帳 Diary Starting from 11th of March

平成23年3月11日の東日本大震災の経験と教訓を記憶にとどめ、近い将来必ずやってくる次の自然災害に備える為の手帳です。

A notebook to help people prepare for the next natural disaster bound to happen in the near future, and also to remind them of the lessons learned and the experience of the Great East Japan Earthquake on March 11, 2011.





## 2. KOBE デザインの日記念イベント

### Kobe Design Day Commemorative Event

平成20年10月16日、神戸市はユネスコ創造都市ネットワークのデザイン都市に認定されました。この日を「KOBE デザインの日」として、毎年、デザインを身近に感じるための記念イベントを開催しています。

#### ■ KOBE デザインの日記念イベント 2012

平成24年度は、この記念イベントを「デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)」のオープニングイベントとして位置づけ、約2か月半にわたり、市民の皆様がよりデザインやKIITO に親しみを持てるようなイベントを開催しました。

開催期間 : 平成24年10月6日(土)~12月24日(月・祝)  
 会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)、みなとのもり公園  
 イベント数 : 19件  
 来場者数 : 約26,000人

On the 16th of October 2008, Kobe was accepted by the UNESCO Creative Cities Network and designated as a "City of Design". A "Kobe Design Day" commemorative event is held each year to bring design into people's lives.

#### Kobe Design Day Commemorative Event 2012

In 2012 the event was fixed to coincide with the opening event of the Design and Creative Center Kobe (KIITO), and various events were held in an attempt to bring citizens, design and KIITO closer together over a two-month period.

Period : Oct 6 2012 (Sat) - Dec 24 2012 (Mon)  
 Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO), Minatomori Park  
 Events : 19  
 Attendance : Approx. 26,000



#### ■ KOBE デザインの日記念イベント 2013

平成25年度は、神戸ビエンナーレ 2013 連携事業として、KIITO を拠点に市内各地において、「市民とデザインをつなぐイベント」「子どもSOZO プロジェクト」「大人から子どもに贈る映画祭」の3つの分野でイベントを展開しました。

開催期間 : 平成25年10月4日(金)~12月1日(日)  
 会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)、アトスペースかおる、みなとの森公園、Art Theater dB、神戸映画資料館、神戸国際会館、ギャラリーBAZARA倶楽部、神戸市立地域人材支援センター、元町映画館、神戸芸術工科大学  
 イベント : 「市民とデザインをつなぐイベント」8件  
 「子どもSOZO プロジェクト」7件  
 「大人から子どもに贈る映画祭」2件  
 来場者数 : 約17,000人

#### Kobe Design Day Commemorative Event 2013

"Kobe Design Day" joined with Kobe Biennale 2013 in the same year, and various events were held at KIITO and areas within the city under three themes: "Events connecting citizens and design," "Kids SOZO Project" and a "Film festival for Kids."

Period : Oct 4 2013 (Fri) - Dec 1 2013 (Sun)  
 Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO), Art Space Kaoru, Minatomori Park, Art Theater dB, Kobe Planet Film Archive, Kobe International House, Gallery Bazara Club, Kobe Local Human Resource Support Center, Motomachi Eigakan, Kobe Design University  
 Events : "Events connecting citizens and design", 8  
 "Kids Sozo Projects", 7  
 "Film Festival for Kids", 2  
 Attendance : Approx. 17,000





### 3. ～港で出会う芸術祭～ 神戸ビエンナーレ 2013

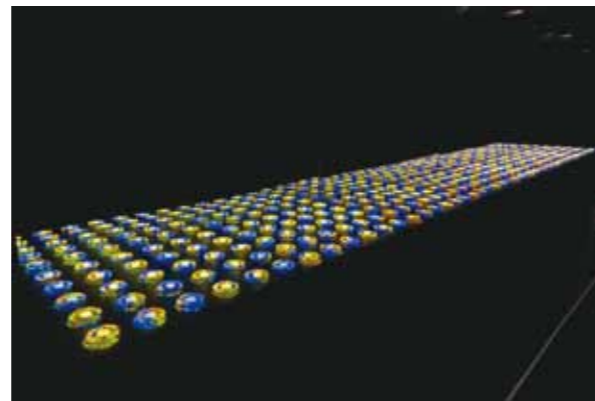
Kobe Biennale 2013: Encounters with Art in the Port

神戸に芸術文化の力を結集して更なる振興を図るとともに、まちの賑わいづくりや活性化につなげるための具体的な取り組みとして、平成19年より2年に1度の芸術文化の祭典「神戸ビエンナーレ」を開催しています。平成25年は「さく“saku”」をテーマとした「神戸ビエンナーレ 2013」を開催しました。

The Kobe Biennale arts cultural festival has been held since 2007 once every two years, as a specific initiative connecting revitalization with the creation of activity in Kobe, and also an attempt to instill the power of art culture in Kobe. The Kobe Biennale 2013 event was held the same year with the theme “saku.”

開催期間 : 平成25年10月1日(火)～12月1日(日)  
 会場 : メリケンパーク・神戸港エリア、兵庫県立美術館・ミュージアムロードエリア、三宮・元町エリア、他  
 主催 : 神戸ビエンナーレ組織委員会、神戸市  
 共催 : 兵庫県  
 来場者数 : 369,455人

Period : Oct 1 2013 (Tue) - Dec 1 (sun)  
 Venue : Meriken Park, Kobe Port Area, Hyogo Prefectural Museum of Art, Museum Road Area, Sannomiya & Motomachi Areas, Other  
 Organization : Kobe Biennale Organizing Committee, Kobe City  
 Sponsorship : Hyogo Prefecture  
 Attendance : 369,455



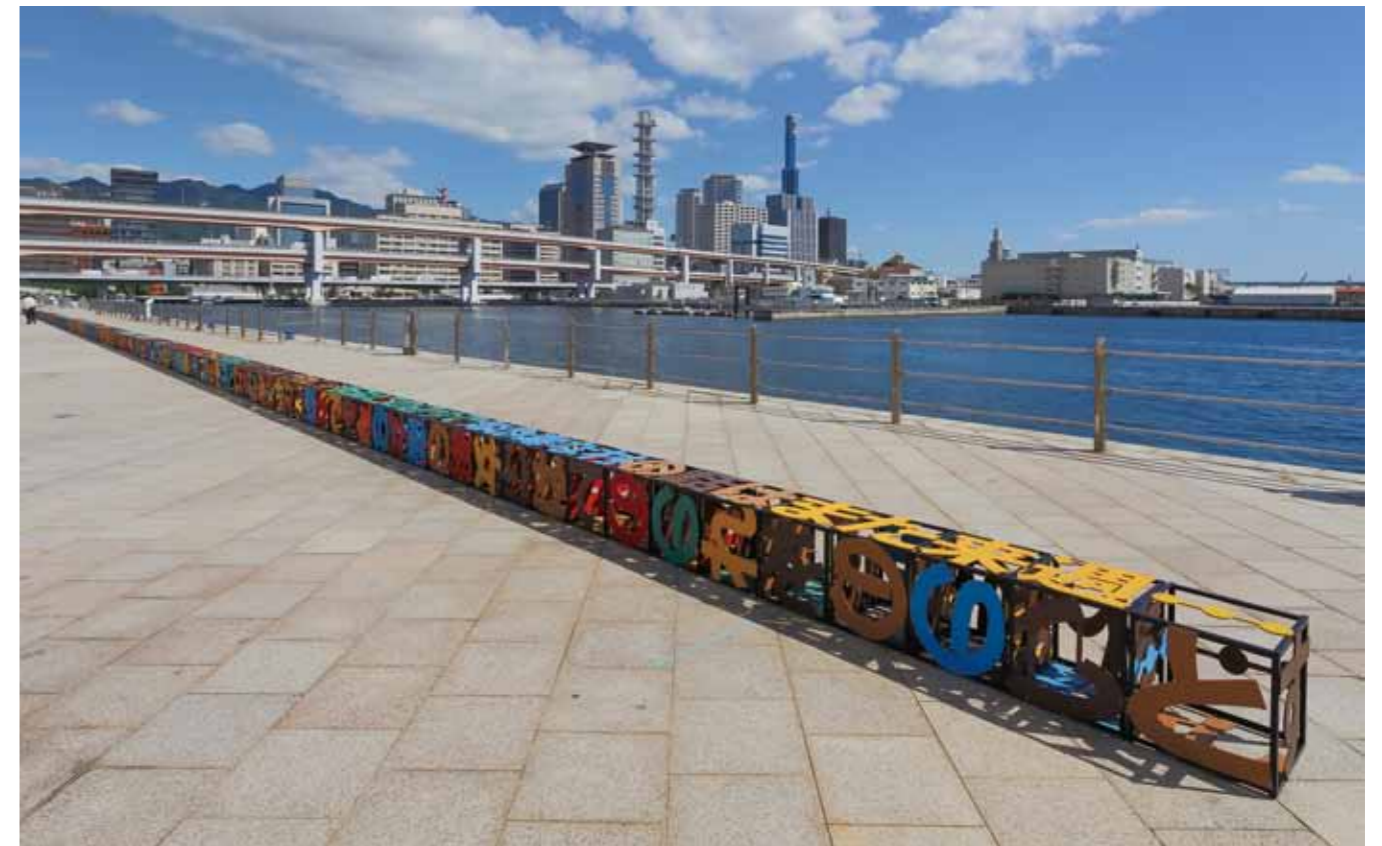
<Light flower of Two faces> 安蔵隆朝 / Takatomo Anzo



<The Flowers of KOBE> 高須賀昌志 / Masashi Takasuka



<shadow and life> fishbowlk



<不定期連載中『間村伝承～始めの第一歩の巻～』> 大西野々 / <Irregular serial『AIDA village's folklore～vol.The first step to begin～』> Nono Ohnishi



<視線の方舟 アーク> 鶴沢隆 / <Sight Ark> Takashi Uzawa



## 4. アニメーション神戸

Animation Kobe

平成8年度より、すぐれたアニメーション作品やアニメーション業界において長年の功績があった方などに「アニメーション神戸賞」を授与し、コンテンツ産業の振興と人材の育成・発掘を図っています。

また、平成24年度より、新長田地域において、アニメをはじめ、地域アイドル、コスプレなどのポップカルチャーを楽しむイベント「KOBЕ ぽっぷカルチャーフェスティバル」を開催し、地域活性化に取り組んでいます。

Since 1996 The Animation Kobe Award has been given to those with long-term achievements and outstanding animations, in an attempt to promote the content industry and cultivate and discover people of talent.

In addition, the "Kobe Pop Culture Festival" event started in 2012 in the Shinnagata area, in an attempt at revitalization; various events from anime, local idols and cosplay can be enjoyed.

### ■ 第18回アニメーション神戸賞授賞式

The 18th Animation Kobe Award Ceremony

開催日 : 平成25年12月8日(日)  
会場 : 神戸国際会議場  
来場者数 : 約600人

Date : Dec 8 2013 (Sun)  
Venue : Kobe International Conference Center  
Attendance : Approx. 600

### ■ KOBЕ ぽっぷカルチャーフェスティバル

Kobe Pop Culture Festival

開催期間 : 平成25年9月21日(土)~9月23日(月・祝)  
会場 : デュオこうべ、若松公園鉄人広場、大正筋商店街、六間道商店街、神戸市立地域人材支援センター  
来場者数 : 約21,500人

Period : Sep 21 2013 (Sat) - Sep 23 (Mon)  
Venue : Duo Kobe, Wakamatsu Park Tetsujin Plaza, Taishosuji Arcade, Rokkenmichi Arcade, Kobe City Local Human Resource Support Center  
Attendance : Approx. 21,500



©光プロ / KOBЕ ぽっぷカルチャーフェスティバル2014

## 5. 茅葺き屋根とふれあう月間 2013

Thatched Roof Month 2013

神戸市北区には、約750棟(平成20年度調査)の茅葺き民家が現存しており、まちの魅力の一つになっています。この茅葺き民家等を活用したイベントを市民団体と協働で開催し、多くの方に茅葺きにふれあってもらうことで、茅葺き民家の魅力と価値を発信する「茅葺き民家とふれあう月間2013」を実施しました。

There are approximately 750 thatched houses in the Kita Ward of Kobe City (as of 2008), and they are part of the charm of the area. An event using the thatched houses was held in cooperation with citizens groups, and the Thatched Roof Month 2013 was implemented for a large number of people to experience thatched roofs, and to promote the attraction and value of thatched housing.

開催期間 : 平成25年11月2日(土)~12月8日(日)  
会場 : 神戸市北区内茅葺き民家各所  
内容 : 茅葺き民家での陶芸教室や、土壁塗り体験、お茶や音楽を楽しむイベントなど  
参加人数 : 282人

Period : Nov 2 2013 (Sat) - Dec 8 (Sun)  
Venue : Each Thatched House in Kita Ward, Kobe City  
Contents : Pottery classes in thatched houses, mud wall experience classes, other tea and music events  
Attendance : Approx. 282





## 6.KOBE パンのまち散歩

Kobe Bread Walk

パンの消費量が全国1位である神戸で、神戸のパンの魅力を全国発信し、活力と魅力に満ちたまちの創造を目的として「KOBE パンのまち散歩」を展開しました。お得な特典が受けられるマップの発行や、「KOBE パンのまち散歩」用にラッピングしたシティー・ループバスの運行、パンの食べ歩きイベント「神戸 PANPO」、各種パン関連イベントを開催しました。

Kobe is No.1 for bread consumption in Japan, so the Kobe Bread Walk was held to spread the word about the attraction of Kobe bread, and create a town full of energy and charm. All sorts of events related events were held including the publication of a map for good-value deals, the "Kobe Bread Walk" wrapping for the city loop bus and "Kobe Panpo" a walk and bread sampling event.

開催期間 : 平成25年11月1日(金)~11月30日(土)  
会場 : 神戸市中央区内  
(マップ発行部数 / 10万部)

Period : Nov 1 2013 (Fri) - Nov 30 (Sat)  
Venue : Chuo ward, Kobe City  
(Map circulation: 100,000 copies)



## 7. 犬の鑑札と注射済票のデザイン

License and Injection Tag Design for Dogs

犬の鑑札は市に登録されている犬であることを証明するため、また、注射済票は狂犬病の予防注射を受けた犬であることを明らかにするため、法律で飼い犬への装着が義務付けられています。これらを飼い犬に装着したくなるような、「デザイン都市・神戸」ならではのデザインとなるよう、公募し新しいデザインに変更しました。これにより、飼い主のルールを改めてPRする機会にもなりました。

Dog tags must be worn by all pets by law, to prove that dogs have their licenses (they been registered with the city) and also showing they have had an immunization shot against rabies. A public advertisement for a new dog tag design fitting of Design City Kobe was created. This was also an opportunity to promote pet owner rules.



## ものづくり

すぐれたデザインによる

付加価値の高いものづくりを応援することにより、

新たなマーケットを創造する

元気な産業のまちをめざします。

## Manufacturing

Kobe City will build a community of lively industry where new markets will be created through support for manufacturing high value-added products of excellent design.

## 1. KOBE デザイン塾

Kobe Design Cram School

ものづくり企業や若手デザイナーを対象に、デザイン経営能力を高め、デザインを戦略的に活用するための講座を開催しました。講義に加え、企業とデザイナーと一緒に課題発見からその解決に向けた製品開発等につながるグループ演習を行い、成果を公開プレゼンテーション形式で発表しました。

Lectures were held for the manufacturing industry and young designers to enhance design management abilities for strategic design applications. Additional group practice was held with designers in the manufacturing industry, for the discovery and resolution of problems in the development of manufactured goods. The results were announced in public presentations.

開催日 : 平成25年11月23日(土)、12月7日(土)、平成26年1月11日(土)、1月25日(土)  
会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)  
参加者数 : デザイナー27名、ものづくり企業8社

Date : Nov 23 2013 (Sat), Dec 7 (Sat), Jan 11 2014 (Sat), Jan 25 (Sat)  
Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO)  
Participants : 27 designers, 8 manufacturing industry



## 2. KOBE デザインの発信・KOBE デザイン相談会

Kobe Design Promotion / Kobe Design Discussions

中小企業との協働により生み出された神戸発デザインの成果などを、「国際フロンティア産業メッセ2013」に出展し、その魅力を発信しました。会場内では、デザインの専門家が、中小企業よりデザインの活用方法などに関する相談を受け、表層的ではないデザインの考え方や、経営に対するデザインの重要性等について、普及、推進しました。

Kobe-originating designs were exhibited at the International Industrial Fair 2013, providing a chance to promote business matching and technology exchange. Discussions of design application methods were held with professional designers, creating chances for the promotion of design thinking and design management.

開催期間 : 平成25年9月5日(木)~9月6日(金)  
会場 : 神戸国際展示場  
相談件数 : 31件  
来場者数 : 約24,000人

Period : Sep 5 2013 (Thu) - Sep 6 (Fri)  
Venue : Kobe International Exhibition Hall  
Discussions : 31 matters  
Attendance : Approx. 24,000



## 3. 第5回デザイン経営者フォーラム・神戸

The 5th Design Manager's Forum Kobe

デザインに関心を持つ市民、経営者、デザイナー、学生の方々に向けて、企業理念の中心にデザインを置く企業の経営者によるフォーラム「デザイン経営者フォーラム」を開催しています。より創造的に暮らしと生活を営むためのヒントとアイデアをデザイン経営者から学ぶとともに、企業経営におけるデザインの重要性を考える機会としました。

The Design Manager's Forum is held by managers whose corporate mission revolves around design. Its target is citizens, managers, designers and students interested in design. It is an opportunity to think about the importance of design in regards to industry management, and also a chance to hear the hints and ideas for a more creative life and lifestyle directly from design managers.

開催日 : 平成25年3月26日(火)  
会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)  
ゲスト : 岩田彰一郎 (アスクル株式会社 代表取締役社長兼 CEO)  
北川一成 (グラフ株式会社 代表取締役社長)  
芝川能一 (千島土地株式会社 代表取締役社長)  
矢崎和彦 (株式会社フェリシモ 代表取締役社長)  
進行 : 星加ルリコ (株式会社 RURIKO PLANNING 代表取締役)  
参加者数 : 102名

Date : Mar 26 2013 (Tue)  
Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO)  
Guests : Shouchirou Iwata (ASKUL Corporation, Representative Director and CEO)  
Issei Kitagawa (Graph Co. Ltd., Representative Director)  
Yoshikazu Shibakawa (Chishima Real Estate Co., Ltd., Representative Director)  
Kazuhiko Yazaki (FELISSIMO Co., Representative Director)  
Facilitator : Ruriko Hoshika (RURIKO PLANNING Co. Representative and Art Director)  
Attendance : 102



KIITO:

より豊かに  
楽しく  
SOZO的に  
生きる  
には?

第5回 デザイン経営者フォーラム・神戸  
-SOZO- 暮らしに創造と想像を  
デザイン経営者から学ぶSOZOの源泉

2013.3.26 Tue 15:00~

www.kobe-hashin.net/designforum/



## 4. ファッション都市宣言 40 周年記念事業

Fashion City, 40th Anniversary Project

昭和48年のファッション都市宣言以来、衣食住遊にかかる生活文化関連産業を「ファッション産業」と位置づけ、産官学一体となってファッション性豊かな街づくりを推進してきました。40周年を迎える平成25年には記念事業として「ファッション都市・神戸」の魅力を広く発信するため、「かっこいい！」をテーマに様々な事業を展開しました。

### ■ KOBE GIRLS' MEETING & レセプション

KOBE GIRLS' MEETING & Reception

40周年記念事業のキックオフイベントとして、人気ファッションモデルのトークショー（女性限定）と記念レセプションを開催しました。

To kick off the 40th anniversary celebrations, a talk show with popular fashion models (restricted to females) was held along with an anniversary reception party.

開催日 : 平成25年4月27日(土)  
会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)  
参加者数: 約250人(KOBE GIRLS' MEETING)、75人(レセプション)

Date : Apr 27 2013 (Sat)  
Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO)  
Attendance : Approx. 250 (KOBE GIRLS' MEETING), 75 (Reception Party)

### ■ 神戸スタイリッシュデー

Kobe Stylish Day

平成25年5月より、毎週月曜日を「神戸スタイリッシュデー」とし、神戸で働く全ての人に、それぞれの職場環境に応じたTPOに配慮しながらも、少しでもオシャレして働く「かっこいい大人」像を提案し、普及啓発を図りました。

Kobe Stylish Day started in May 2013, and is held every Monday in an attempt at introduce public awareness of "stylish adults": everyone working in Kobe comes to their workplace dressed a little more smartly than usual with consideration for TPO (Time, place and occasion)



Since being declared as a Fashion City in 1973, Kobe's "Fashion Industry" has had a fixed position along with industries associated with daily luxuries, and this has been the driving force behind the creation of a city abundant in fashion. To promote these "Fashion City Kobe" attractions widely, various commemorative projects for the 40th anniversary were held in 2013, with the theme "cool!"



### ■ KOBE ファッションパーティー (メイン事業)

Kobe Fashion Party (Main Project)

アパレル、ケミカルシューズ、真珠、洋菓子、清酒といった「衣食住遊」分野全般に渡る50以上のブランドが集結し、神戸のファッションの魅力を存分に体感できるイベントを開催しました。

Over 50 "daily luxury" brands came together from fields including apparel, chemical shoes, pearls, western confectionery and refined sake for this event.

開催日 : 平成25年9月27日(金)  
会場 : 神戸ポートピアホテル  
参加者数 : 約1,400人

Date : Sep 27 2013 (Fri)  
Venue : Kobe Portopia Hotel  
Attendance : Approx. 1,400



### ■ みらいのこうべファッションアワード

Future Kobe Fashion Award

「着てみたい! かっこいい服」をテーマに、4~12歳の子どもたちから公募したデザイン画を、デザイン関連学校の学生が実際の服に仕上げ、デザインした子ども自身がファッションショーに出演しました。また、公募したキッズモデルがランウェイに登場する神戸キッズアパレル新作コレクションも行いました。

This fashion show had children 4-12 years of age draw their own designs, which were then selected and actually created by students from design related schools, then modeled by their creators. Participants also appeared on the runway for the Kobe Kids Apparel New Collection.

開催日 : 平成25年11月4日(月・休)  
会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO)  
参加者数 : 約750人

Date : Nov 4 2013 (Mon)  
Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO)  
Attendance : Approx. 750



### ■ ファッション都市宣言40周年記念シンポジウム

Fashion City 40th Anniversary Symposium

40周年記念事業の締めくくりとして、これからの神戸を考える記念シンポジウムを開催しました。

A commemorative symposium was held, bringing the 40th anniversary projects to an end.

開催日 : 平成25年12月13日(金)  
会場 : クオリティホテル神戸  
内容 : 基調講演「デザインが街を変える」  
パネルディスカッション「ファッション都市のこれからの10年」  
参加者数 : 約120人

Date : Dec 13 2014 (Fri)  
Venue : Quality Hotel Kobe  
Content : Keynote Speech - Design can change the city  
Panel Discussion: Fashion City, 10 years from now  
Attendance : Approx. 120



## 5. KOBE にさんがろくプロジェクト

### KOBE Nisangaroku Project

神戸産農水産物の魅力を発信するため、平成24年度より、神戸産農水産物を素材に若者のアイデアと企業のノウハウを活用した新たな「ものづくり」と、若者と企業と農漁業者の連携・交流を促進する新たな「ネットワークづくり」を図る「KOBE “にさんがろく” PROJECT」を展開しています。

このプロジェクト名の“にさんがろく”は、農漁業(1次産業)だけでなく、加工(2次産業)、流通・販売(3次産業)が連携することで、新産業の創出等を目指す6次産業化(1×2×3=6)に由来しています。

6大学162名の学生が農漁業や企業の現場でさまざまな体験を重ねて創り上げたアイデアは、農漁業者や企業とともに新しい神戸ブランドを目指して、次々と商品化されています。

The Kobe Nisangaroku Project was held in an attempt at new “network creation” and facilitation of interaction and cooperation of youth in the agriculture and fishing industries, as well as new “manufacturing” that makes use of business know-how and youth ideas, both utilizing the agriculture and marine produces of Kobe.

The projects name “Nisangaroku” (lit. 1×2×3=6) takes its idea from the creation of a new 6-stage industry; not just agriculture and fisheries (1st stage), but a cooperation with manufacturing (2nd stage) and circulation and sales (3rd stage).

The project aims at taking the ideas of the 162 students from six universities who experienced various things in actual agricultural and fisheries businesses and commercializing each of them to make new Kobe brands.



## 創造的人材の育成・集積と発信

デザイン・クリエイティブセンター神戸 (KIITO) を拠点に、創造的人材の育成と集積に取り組むとともに、「デザイン都市・神戸」の取り組みを広く発信していきます。

## Training, Accumulation of Creative People & Promotion

Founded in Design and Creative Center Kobe (KIITO), these efforts are for the extensive promotion of City of Design KOBE's initiatives, as well as the training and accumulation of various creative people.



## 1. デザイン・クリエイティブセンター神戸 (KIITO)

Design and Creative Center Kobe (KIITO)

神戸市中央区の新港地区にある旧神戸生糸検査所を改修し、「デザイン都市・神戸」のシンボルとなる“創造と交流”の拠点として、「デザイン・クリエイティブセンター神戸 (KIITO)」を平成24年8月8日に開設しました。

約1,000㎡のホール、ギャラリー、ライブラリ、カフェなどのほか、全34室のオフィス入居スペースがあり、ゼミ、セミナー、ワークショップなどさまざまな事業を展開するとともに、人材の交流が行われています。

Remodeling the former silk inspection facility in Shinko District in Kobe city's Chuo ward, the "Design and Creative Center Kobe (KIITO)" was established on Aug 8th, 2012 as a symbol of the creation and exchange of City of Design KOBE.

### 施設概要 Institute Outline

住所 : 神戸市中央区小野浜町1-4  
敷地面積 : 8,601㎡  
延床面積 : 13,779㎡  
開館時間 : 11:00-19:00 (月曜休館)

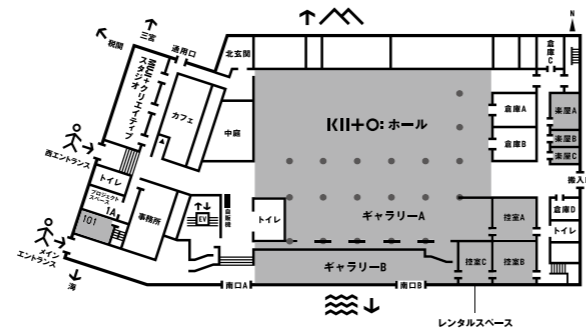
Address : 1-4 Onohama-cho, Chuo Ward, Kobe,  
Grounds : 8,601㎡  
Total Floor Space : 13,779㎡  
Opening Hours : 11:00-19:00 (Closed Mon)



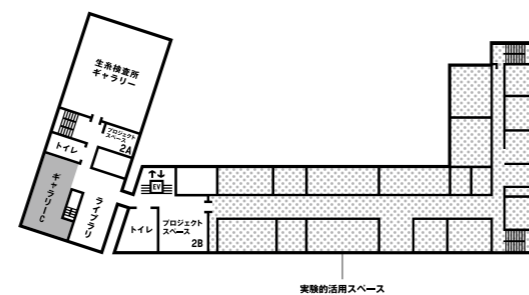
**ACCESS**  
JR 阪急 阪神線 三宮駅より南へ徒歩20分  
神戸市営地下鉄海岸線 三宮駅 左時計前駅より徒歩10分  
ポートライナー 貿易センター駅より徒歩10分  
※駐車場はございませんので、公共交通機関をご利用ください。

**CONTACT**  
デザイン・クリエイティブセンター神戸 (KIITO)  
〒651-0082 兵庫県神戸市中央区小野浜町1-4  
TEL: 078-325-2235 FAX: 078-325-2230  
E-mail: info@kiito.jp  
開館時間: 11:00-19:00  
休館日: 月曜日(祝日、振替休日の場合はその翌日) 年末年始 12/29-1/3  
入館料: 無料  
http://kiito.jp/

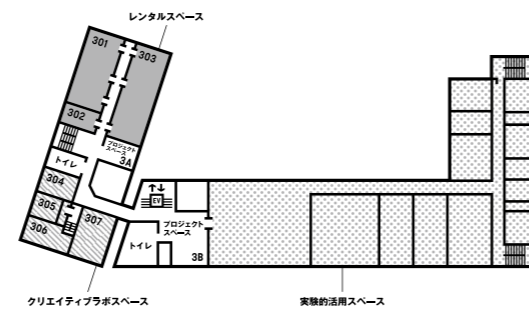
1



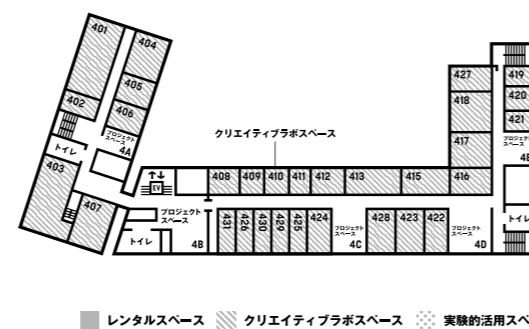
2



3



4



■ レンタルスペース ■ クリエイティブラボスペース ■ 実務的活用スペース



Photo: Shunsuke Ito



Photo: Kouhei Kimura

ライブラリ / Library



Photo: Kouhei Kimura

生糸検査所ギャラリー / Raw Silk Testing Center Museum



Photo: Shunsuke Ito

KIITO ホール / KIITO Hall



Photo: Shunsuke Ito

KIITO CAFE



■ ちびっこうべ  
Chibikkobe

シェフ、建築家、デザイナーの3つの職業に分かれて、神戸の子どもたちと各分野のクリエイターが、食をテーマと一緒にまちづくりを行う、創造力育成のための体験型プログラムです。多くの神戸のクリエイターの協力を得て、子どもたちがプロの仕事に実際に触れ、専門家から直接教わりながら、自ら考え、自分たちの手で夢のまちを創りあげました。

Divided into three occupations—chefs, architects and designers—kids and creators from each field joined hands to create a community based on a food theme with “Chibikkobe,” a hands-on program for the fostering of creative power. Various creators in Kobe joined the collaboration, giving the children valuable work experience as they were taught directly from professionals; participants created their own dream town with their own ideas and hands.

開催期間 : 平成24年10月6日(土)–10月16日(火)  
参加人数 : 10,080人

Period : Oct 6 2012 (Sat) - Oct 16 (Tue)  
Attendance : 10,080



Photo: Natsumi Morimoto



Photo: Natsumi Morimoto

■ EARTH MANUAL PROJECT展  
EARTH MANUAL PROJECT EXHIBITION

阪神・淡路大震災を経験した神戸として、神戸や東北をはじめ、インドネシア、タイ、フィリピンなど世界各地のすぐれた防災活動を集め、未来に活かすプロジェクトです。活動の背景、プロセス、取組み側の姿勢、成果と課題を紹介する展覧会に加え、海外のクリエイターの話や、ノウハウを学べるワークショップ等も開催しました。

A project bringing together the superior disaster-prevention activities from all corners of the globe—starting with Kobe (which experienced the Great Hanshin-Awaji Earthquake) and Tohoku, then Indonesia, Thailand and the Philippines—to help keep the future alive. This was a chance to hear the voice of foreign creators with workshops and more held for everyone to learn the know-how introduced in the exhibition, plus the circumstances behind the activities, their processes, the attitude of the project’s approach, and the results and challenges.

開催期間 : 平成25年10月4日(金)–10月24日(木)  
参加者数 : 7,223人

Period : Oct 4 2013 (Fri) - Oct 24 (Thu)  
Attendance : 7,223



Photo: Toshiki Katayama





■ +クリエイティブゼミ

+Creative Seminar

社会的課題に対して「+クリエイティブ」なアプローチで解決していく考え方や手法を、小グループでディスカッションを行いながらゼミ形式で学ぶプログラムです。会社員、主婦、学生、公務員等、様々な立場の人に、「+クリエイティブ」を実践する場を提供しました。

A program & seminar to learn ways of thinking and processes that lead to answers to social issues through the "+creative" approach of discussion in small groups. A place providing a +creative atmosphere was offered to company employees, homemakers, students, government workers, and other people from various standpoints.

vol.1 医療福祉編 Medical Welfare

「夢の病院をつくろう」プロジェクトがKIITOで始動！小児がん専門治療施設「チャイルド・ケモ・ハウス」応援団員募集！！

The "Dream Hospital" Project started in KIITO! Now recruiting members for the special medical institution "Child Chemo House!" Chemo House" supporter Wanted!!!

vol.2 デザイン編 Design

デザイナーをデザインする  
Designing Designers

vol.3 まちづくり編 Community Creation

ニュータウンの「オールドタウン化問題」について考える  
Considering New Town's "aging (Old Town-ification) issues"

vol.4 子育て支援編 Support for Child Rearing

「子育て支援」パワーアッププロジェクト  
A Project to power-up "Support for Child Rearing"

vol.5 デザイン編 Design

デザイナーの次のかたち  
The future of Designers

vol.6 身体編 The Body

Body Tuning ~ KIITO からだゼミ~  
Body Tuning: KIITO Body Seminar

vol.7 防災+まちづくり+観光編 Disaster Prevention + Community Creation + Sightseeing

神戸発:日常的にも活用される津波避難情報板を企画する  
Kobe-first: Planning a Tsunami shelter information board for daily use

未来のかけらラボ Mirai no Kakeru Lab (Pieces of the Future Lab)

vol.1 バックミンスター・フルー再考

Reconsidering Buckminster Fuller

vol.2 パッシブデザイン再考

Reconsidering Passive Design



■ +クリエイティブレクチャー

+Creative Lecture

「+クリエイティブ」的な視点で活動を実践しているトップランナーを講師に招き、一般公開型のレクチャーを開講し、その先進的な事例や詳しい手法について学びました。

Public Lectures were held inviting top-runners with "+creative" viewpoints to give lectures for people to learn about leading-edge examples and detailed processes.

{ トークセッション:KIITOの未来を紡ぎだす }  
Talk Session: Spinning the future of KIITO

機橋修(建築家)、西川功晃(シェフ)、高橋孝治(プロダクトデザイナー)、  
芹沢高志(デザイン・クリエイティブセンター神戸 センター長)、永田宏和  
(デザイン・クリエイティブセンター神戸 副センター長)

Osamu Tsukihashi (architect), Noriaki Nishikawa (chef), Koji Takahashi (product designer), Takashi Serizawa (Executive Director of Design and Creative Center Kobe), Hirokazu Nagata (Vice Director of Design and Creative Center Kobe)

{ グローバル時代のジャパノクリエイション }  
Global Era Japan Creation

金井政明(良品計画 代表取締役社長)  
Masaaki Kanai (Representative Director and President of Ryohin Keikaku)

{ くりかえし原点、くりかえし未来。 }  
Repeating Start Point, Repeating Future

小池一子(無印良品アドバイザー・ボード)  
Kazuko Koike (Art Director)

{ 絵と言葉のレクチャー }  
A pictures and words lecture

寄藤文平(アートディレクター)  
Bunpei Yorifuji (Art Director)

{ クリティカル・デザイン }  
Critical Design

スプツニ子!(アーティスト)  
Sputniko! (Artist)

{ 地域に寄り添うMUJI }  
MUJI, there for the region

深澤直人(プロダクトデザイナー)  
Naoto Fukasawa (Product Designer)

{ 食からはじまる地域づくり、その後 }  
Region Creation starting with food & thereafter

奥田政行(アル・ケッチャーナ オーナーシェフ)  
Masayuki Okuda (Owner and Chef at Al-ché-cciano)



Photo: Toshiki Katayama



Photo: Toshiki Katayama





■ ワークショップ

Workshops

ものづくり、デザイン、アート、ダンスなど様々な分野でのクリエイターやプロによるワークショップを通して「+クリエイティブ」を体験し、新たな創造的視点を育む機会を提供しました。

Various workshops were offered from creators and professionals in different fields including manufacturing, design, art and dance, offering chances to experience "+creative" and opportunities to raise a fresh creative point of view.

【絵と言葉のワークショップ】  
Picture and Word Workshop

寄藤文平(アートディレクター)  
Bunpei Yorifuji (Art Director)

【編集を学ぶかべ新聞部】  
Learn Editorial work with the Wall Newspaper Club

藤本智士(編集者)  
Satoshi Fujimoto (Editor)

【自分で味噌をつくらう】  
Miso Making

中村正枝(あいな茶屋)  
Masae Nakamura (Aina Teahouse)

【木のスプーンをつくらう】  
Wooden Spoon Making

山極博史(家具デザイナー兼家具職人)  
Hirofumi Yamagiwa (Furniture Designer & Craftsman)

【CASA でコースターをつくらう】  
Coaster Making with CASA

HOUKO (CASA PROJECT 代表)  
HOUKO (CASA PROJECT Representative)

【カフェの床を張らう】  
Flooring a Cafe

山極博史(家具デザイナー兼家具職人)  
Hirofumi Yamagiwa (Furniture Designer & Craftsman)

【建築とコンタクト〜ダンスで巡るKIITOの旅〜】  
Contacts for Construction: A tour of KIITO with dance

坂本公成(振付・演出家)、Monochrome Circus  
Kosei Sakamoto (choreographer & producer), Monochrome Circus

【建築ワークショップ 夢のお店をつくらう!「ユメミセ。」】  
Architecture Workshop: Making a dream shop

NO ARCHITECTS (西山広志、奥平桂子/建築家)  
NO ARCHITECTS (Hiroshi Nishiyama, Keiko Okudaira, Architects)

【デザインワークショップ ちびっこカフェデザイナー カラフルエプロン】  
Design Workshop: Chibikko Cafe Designer Colorful Apron

和田武大(CUBIC DESIGN INC.)、井上敦典(まごころデザイン事務所)  
Takehiro Wada (CUBIC DESIGN INC.), Atsunori Inoue (Magocoro Design Office)

【新! 編集を学ぶかべ新聞部】  
New! Learn Editorial work with the Wall Newspaper Club

藤本智士(編集者)  
Satoshi Fujimoto (Editor)



Photo: Toshiki Katayama



Photo: Toshiki Katayama



Photo: Toshiki Katayama



2. ポスターデザイン

Poster Design

平成20年度より、市が発行する広報印刷物のデザイン性向上のため、市内の教育関連機関と連携し、デザインを学ぶ学生達とともに、ポスターデザインの制作に取り組んでいます。発注者の狙い、ポスターを掲出することで何を伝えたいのか? 最も目に留めてもらいたい内容は何か? より発信力を高めるためにはどういったデザインが効果的か? などを考え、議論しながら制作しています。

Since 2008, the city has been making efforts with the creation poster design, involving students learning at design universities and in cooperation with education related agencies: the goal is improving the design of printed promotional material issued by the city. Students discuss the contractor's aims, considering what they want to say with this poster, what content will catch people's attention the most and what design is most efficient in enhancing communication.

教育機関 : 神戸芸術工科大学、神戸電子専門学校、専門学校アートカレッジ神戸(現:神戸スポーツアート Cocoro 専門学校)

ポスター制作数 : 平成24年度10件、平成25年度5件

Educational Institutions : Kobe Design University, Kobe Institute of Computing, Art College Kobe (Kobe Sports Art Cocoro Vocational School)

Created Posters : 10 (year end 2012), 5 (year end 2013)



すまいの耐震化PRポスター / PR Poster for Earthquake-Resistant Houses



食育啓発ポスター / Food Education Development Poster



狂犬病予防ポスター / Rabies Prevention Poster



都心・ウォーターフロント「港都神戸」PRポスター / City Center & Waterfront "Port City Kobe" PR Poster



### 3. 神戸創庫クリエイター登録、 「KOBE デザインハブ」サイト

Kobe Creators Registration System and Kobe Design Hub Site

ともに「デザイン都市・神戸」を推進していくパートナーとなるクリエイティブな方々（団体及び個人）に登録いただく「神戸創庫クリエイター登録制度」を設けています。登録クリエイターは、「KOBE デザインハブ」サイトにおいて活動内容を発信でき、広く交流、連携が行えるようにしています。平成25年2月末現在で361件、6,973人の方々に登録いただいています。

A "Kobe Creators Registration System" was established for the registration of creative partners of the Design City Kobe (organizations as well as individuals). Registered creators can promote the content of their activities on the Kobe Design Hub site, allowing them to network and coordinate with a wider audience. As of the end of February 2013, there are 6,973 registered people.

Website <http://www.kobe-designhub.net/>

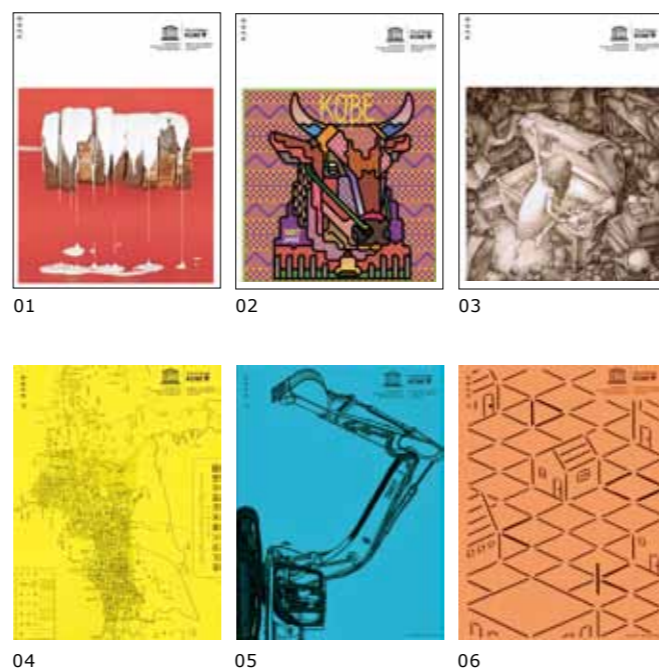


### 4. フリーペーパー「.DOCK」

Free Paper ".DOCK"

「.DOCK」は“Document Of Creative in Kobe”の頭文字で、神戸と国内外の都市、そして、デザイナーと市民をつなぐフリーペーパーです。「デザイン都市・神戸」が考えるデザインは、目に見えるカタチや色だけでなく、日常的に存在するもの。それを再発見し、育て増やしていくような活動をクリエイティブと捉えて紹介していくほか、ユネスコ・デザイン都市ネットワークをいかした海外の情報など、多様な視点を提供しています。平成24年8月に創刊し、年3回発行しています。

.DOCK, standing for "Document of Creativity in Kobe," is a free paper connecting designers with citizens, and also Kobe with other cities both inside and outside the country. The City of Design Kobe sees 'design' not just as shape and color, but as existing in everyday life. .DOCK offers international information from the UNESCO Creative Cities Network as well as various view points, showing everyone that "creative" means rediscovering, learning and reproducing this daily design. Launched in August 2012, it is issued three times a year.



## ネットワークの取り組み

ユネスコ創造都市ネットワークをはじめとする他都市とのネットワークを充実させ、互いに学び合いながら、連携・交流事業を展開していきます。

## Network Initiatives

Kobe City is working on cooperation and exchange projects that involve mutual learning, to enrich networks with cities other than those in the UNESCO Creative Cities Network.





### ■ ユネスコ創造都市ネットワーク会議 2013

UNESCO Creative Cities Network Conference 2013

平成25年の年次総会は、音楽都市であるボローニャ(イタリア)で開催されました。会議のほかに分野別の視察として、デザイン都市はボローニャに拠点を置くオートバイメーカーと建築事務所を訪問しました。また、創造産業向けのマッチングイベントに参加し、デザイン・クリエイティブセンター神戸をはじめとする神戸の取り組みの紹介を行いました。

The annual general meeting was held in Bologna (Italy) in 2013. In addition to the meeting, the City of Design teams attended observation tours of a local motorcycle maker and an architectural office. Kobe City also participated in a creative industry-matching event and introduced Kobe's initiatives—including the Design and Creative Center Kobe (KIITO).

開催期間 : 平成25年9月18日(水)–9月21日(土)  
会場 : ボローニャ(イタリア)

Period : Sep 18 (Wed) 2013 - Sep 21 (Sat)  
Venue : Bologna (Italy)



### ■ サンティエヌ国際デザインビエンナーレ 2013

Saint-Étienne International Design Biennial 2013

デザイン都市であるサンティエヌ(フランス)において国際デザインビエンナーレが開催されました。今回は、「EmpathiCITY」をテーマに、ユネスコ・デザイン都市と各都市の代表的なデザインを紹介する展示を行ったほか、神戸市のissue+designプロジェクトに関わっているデザイナーが現地での国際シンポジウムに出席しました。

An International Design Biennial 2013 was held in City of Design Saint-Étienne (France). For this biennial, an exhibition with the theme "EmpathiCITY" introduced the representative designs from each UNESCO City of Design. Designers involved in Kobe City's issue+design Project attended the international symposium.

開催期間 : 平成25年3月13日(水)–3月16日(土)  
会場 : サンティエヌ(フランス)

Period : Mar 13 2013 (Wed) - Mar 16 (Sat)  
Venue : Saint-Étienne (France)



### ■ ユネスコ創造都市・北京サミット

UNESCO Creative Cities Beijing Summit

ユネスコと北京の主催により全加盟都市を招待して「ユネスコ創造都市・北京サミット」が開催されました。神戸市の取り組みを展示したほか、市長ラウンドテーブルでは「デザイン都市・神戸」の事業について発表しました。また、創造性が都市の持続的な発展を担っていることなどを内容とした「北京サミットのアジェンダ」が採択されました。

All participating cities were invited to the UNESCO Creative Cities Beijing Summit, sponsored by UNESCO and Beijing City. In addition to an exhibition of Kobe's Initiatives, City of Design KOBE gave a presentation at the Mayor's round table. The Beijing Summit Agenda was also adopted, which plays an important part in the sustainable development of creative cities.

開催期間 : 平成25年10月20日(日)–10月22日(火)  
会場 : 北京(中国)

Period : Oct 20 (Sun) 2013 - Oct 22 (Tue)  
Venue : Beijing (China)





## ■ ユネスコ・デザイン都市フォーラム in KOBE

UNESCO Cities of Design Forum in KOBE

デザイン・クリエイティブセンター神戸のオープニングイベントの一環として、ユネスコ・デザイン都市と、親善協力都市である大邱広域市より代表者を招待し、子どもたちの創造性を高める取り組みについて発表する国際フォーラムを開催しました。また、デザイン・クリエイティブセンター神戸や六甲ミーツ・アートの視察、一般参加者を交えた意見交換、デザイン都市間の実務者会議などを行い、連携や交流を深めました。

As part of the opening event of Design and Creative Center Kobe (KIITO), representatives of UNESCO Design Cities and its partnership city, Daegu were invited, to an international forum which showcased initiatives enhancing children's creativity. Tours of the Design and Creative Center Kobe (KIITO) and Rokko Meets Art were held. An exchange of ideas from general participants and meetings held for strategists between Design Cities deepening connections and conversations between participants.

開催日 : 平成24年11月10日(土)  
 会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO) 303  
 テーマ : 未来の創造力を育むために  
 発表者 : マルコス・アマデオ(ブエノスアイレス)、ターニャ・ミュールハンス(ベルリン)、ステファニー・ジュクロワ(モントリオール)、江坂恵理子(名古屋)、ジョージアンヌ・フラン(サンテティエンヌ)、エベルハード・シュレンフ(グラーツ)、永田宏和(神戸: デザイン・クリエイティブセンター神戸副センター長)、チョン・ヨンギョク(大邱)  
 まとめ : 佐々木雅幸(神戸市創造都市ネットワークアドバイザー: 大阪市立大学大学院創造都市研究科教授)  
 プレゼンテーション : 「子どものナンセンス発想力の育て方」明和電機(アートユニット)

Date : Nov 10 2012 (Sat)  
 Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO), Room 303  
 Theme : "Fostering Future Creativity"  
 Presenter : Marcos Amadeo (Buenos Aires), Tanja Muehlhans (Berlin), Stéphanie Jecrois (Montreal), Eriko Esaka (Nagoya), Josyane Franc (Saint-Étienne), Eberhard Schrempf (Graz), Hirokazu Nagata (Kobe: Director of Design and Creative Center Kobe), Youngok Jeon (Daegu)  
 Summary : Masayuki Sasaki (Creative Cities Network Adviser for Kobe, Professor of Urban Economic Graduate School for Creative Cities, Osaka City University)  
 Presentation : "How to Foster the Fantastical Nonsense Inventiveness of Children," Maywa Denki (Art Unit)



## ■ アジア・デザイン都市フォーラム 2013

「PLAY! DESIGN! ~これからの都市のあり方~」

Asia Design City Forum 2013 "PLAY! DESIGN! What can cities be in the future?"

ユネスコ・デザイン都市である上海(中国)、ソウル(韓国)、神戸のデザイナー・アーティストから、各都市における事例報告を行い、参加者とともにデザイン都市の課題解決を目指すグループワークを行いました。互いに学び、新たに発見しながら自立的な課題解決を体感する新しいフォーラムとなりました。

Reports of examples in UNESCO Design Cities Shanghai (China), Seoul (Korea) and Kobe were given from participating designers and artists. Group work was held with participants to find answers to Design City issues. This made for a new type of forum offering everyone the chance to learn new things from each other and find their own answers to issues.

開催日 : 平成25年11月30日(土)  
 会場 : デザイン・クリエイティブセンター神戸(KIITO) KIITO ホール  
 ゲスト : 李京生(上海)、朴活民(ソウル)、大谷煥(神戸)

Date : Nov 30 2013 (Sat)  
 Venue : Design and Creative Center Kobe (KIITO), KIITO Hall  
 Guest : Jing Sheng Li (Shanghai), Hwal Min Park (Seoul), Iku Ohtani (Kobe)





## 2. 親善協力都市・大邱広域市との連携

### Cooperation with Partnership City Daegu

神戸市と韓国の大邱広域市は平成22年7月より親善協力都市提携をしています。その中で、「デザイン産業」が相互交流分野の一つとして位置付けられており、それを具体的に進めるため、平成25年5月2日に「デザイン分野交流協力のための協定書」を締結しました。具体的には、デザイン・クリエイティブセンター神戸と大邱慶北デザインセンターの間において、創造的人材教育プログラムの交換、人材交流事業の展開、連携事業の推進などに取り組んでいきます。平成25年11月には、大邱広域市において、デザイン・クリエイティブセンター神戸と大邱慶北デザインセンターの担当者同士が今後の交流の可能性について意見交換しました。

Kobe city has been cooperating with its partnership city, Daegu (Korea) since July 2010. Activities include areas of mutual exchange in design industries and it's promotion the signing of an "agreement for networking cooperation in design fields" on May 2nd, 2013. Specific activities include the exchange of training programs for creative personnel between the Design and Creative Center Kobe and the Daegu-Gyeongbuk Design Center, and the development of personnel exchange programs and initiatives that promote collaborations. An exchange of ideas was held in Daegu City in November 2013 between those in charge of Design and Creative Center Kobe and Daegu-Gyeongbuk Design Center.



## 3. 創造都市ネットワーク日本 (CCNJ)

### Creative City Network of Japan (CCNJ)

#### ■ 創造都市ネットワーク日本とは

創造都市の取り組みを推進する(または推進しようとする)地方自治体等、多様な主体を支援するとともに、国内及び世界の創造都市間の連携・交流を促進するためのプラットフォームです。わが国における創造都市の普及・発展を図ることを目的として、文化庁の支援を受け、平成25年1月13日に設立されました。神戸市は設立時より、幹事都市としてリーダーシップを果たしています。

加盟団体数：  
32自治体、12団体(平成26年2月末現在)

#### ■ 設立総会・記念シンポジウム

General Establishment Meeting & Commemoration Symposium

設立総会では今後のネットワークの活用について活発な議論を行いました。また、創造都市ネットワーク・カナダ(CCNC)の取り組みについて講演いただき、先行事例について学びました。

Lively discussions were held with all participants about the future of the network. A lively in addition, the city participated in a lecture about the initiatives of the Creative Cities Network Canada (CCNC), and studied their leading examples.

開催日：平成25年1月13日(日)  
会場：横浜市(ヨコハマ創造都市センター)

Date：Jan 13 (Sun), 2013  
Venue：Yokohama (YOKOHAMA CREATIVECITY CENTER)



#### What is the Creative City Network of Japan (CCNJ)?

A platform for local governments promoting (or wanting to promote) the initiatives of creative cities, the support of various subjects and the promotion of cooperation and exchange with national and international creative cities. Established in January 13th, 2013 with the backing of the Agency for Cultural Affairs, the platform aims at the spread and development of creative cities in our country. Kobe City has been offering leadership as a creative city since it's establishment.

Participating Organizations:  
32 local governments, 12 organizations (As of Feb 2014)

#### ■ 創造都市政策セミナー

Creative City Political Seminar

アニメ・マンガの祭典などを行っている新潟市において開催された「メディア芸術と創造都市」をテーマにしたシンポジウムに参加しました。また、創造都市づくりにおいて役割を担う行政職員、研究者、NPO、市民団体などを対象に、政策づくりの知見を提供するとともに、交流を促進することを目的とした入門セミナーにも参加しました。

Kobe City participated in the "Media Art and Creative Cities" symposium held in Niigata city—known for its Anime & Manga Festival. In addition, we provided expertise on policy creation for administrative officers, researchers, NPOs, citizen's groups and others who play a role in creative cities, and participated in the creative cities political seminar with its goal of promoting healthy exchange.

開催日：平成25年11月2日(土)–11月3日(日・祝)  
会場：新潟市(新潟東急イン)

Date：Nov 2 2013 (Sat) - Nov 3 (Sun)  
Venue：Niigata (NIIGATA TOKYU INN)





「デザイン都市・神戸」報告書 2012-2013

発行：神戸市企画調整局デザイン都市推進室

デザイン：ダンカン・ブラザトン 浜田茜

イラスト：生駒さちこ

翻訳：ダンカン・ブラザトン

発行日：平成26年3月31日

発行番号：神戸市広報印刷物登録 平成25年度第437号(広報印刷物規格A-6類)

"City of Design Kobe" Report Book 2012-2013

Publisher: Design City Promotion Office, City of Kobe

Designers: Duncan Brotherton, Akane Hamada

Illustrator: Sachiko Ikoma

Translator: Duncan Brotherton

Date of Publication: March 31, 2014



